

# Samarbejdsaftale

## 1. Parter

Mellem undertegnede

Roche a/s  
(herefter kaldet "Virksomheden")

og

medundertegnede  
Patientforeningen for Tarmkræft

(herefter i fællesskab benævnt "Parterne")  
er der indgået følgende aftale om samarbejde.

## 2. Samarbejdsaftalens formål

Formålet med samarbejdsaftalen er Patientforeningen for Tarmkræfts deltagelse i konferencen International Exchange Experience for Patient Organisations. Mødet arrangeres og afholdes af Roche den 2-3. marts 2016 på Tivoli Hotel & Congress Center i København.

## 3. Samarbejdsprojektets navn

Samarbejdsprojektets navn er "International Exchange Experience for Patient Organisations – 2.-3. marts 2016".

## 4. Parternes rolle i samarbejdet

Virksomheden forpligter sig med nærværende samarbejdsaftale til i aftaleperioden at afholde International Exchange Experience for Patient Organisations den 2.-3. marts 2016.

Organisationen forpligter sig til at deltage i International Exchange Experience for Patient Organisations den 2.-3. marts 2016.

## 5. Tidsramme

Samarbejdet, hvis nærmere formål og omfang er beskrevet i pkt. 2 og 4, skal afvikles 2.-3. marts 2016. Parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til nærværende samarbejdsaftale løber fra underskriftsdato og indtil samarbejdsaftalens forpligtelser er opfyldt, medmindre andet udtrykkeligt er aftalt.

## 6. Finansiell ydelse

Virksomhedens finansielle ydelse i henhold til nærværende samarbejdsaftale dækker Organisationens 3 deltageres (Hans Foged, Elin Bødker og Kirsten Andersen) konferencegebyr, forplejning samt hotelophold (en nat) den 2.-3. marts 2016, svarede til kr. 1.295 for overnatning pr. person, kr. 514 for konferencegebyr pr. person pr. dag (inkl. frokost og to kaffepauser) og kr. 450 for middag den 2. marts pr. person. Et samlet beløb på i alt kr. 8.319.

Desuden dækkes udgifter til transport i forbindelse med deltagelsen i konferencen. Virksomheden dækker Organisationens udgifter efter modtagelse af relevant dokumentation.

## **7. Ikke-finansiell ydelse**

Ej relevant.

## **8. Offentliggørelse**

Nærværende samarbejdsaftale er offentligt tilgængelig på Virksomhedens hjemmeside [www.roche.dk](http://www.roche.dk) frem til 1. september 2016.

Nærværende samarbejdsaftale vil tillige i samme tidsperiode være offentligt tilgængelig på Organisationens hjemmeside.

Organisationen accepterer at Virksomheden offentliggør støtten i Virksomhedens Annual Sustainability Reporting. Desuden accepterer deltagerne at blive fotograferet og/eller filmet under konferencen, samt at billeder og/eller film må benyttes i forbindelse med kommunikation til deltagerne samt via interne Roche kommunikationskanaler.

## **9. Anvendelse af Organisationens logo**

Organisationen accepterer, at Virksomheden anvender Organisationens logo eller navn, eller på anden måde anvender samarbejdet med Organisationen på Virksomhedens hjemmeside [www.roche.dk](http://www.roche.dk).

## **10. Uafhængighed og habilitet**

Parterne erklærer ved sin underskrift, at det står Organisationen frit at samarbejde med flere lægemiddelvirksomheder, ligesom Virksomheden har mulighed for at samarbejde med en eller flere organisationer. Parterne erklærer samtidig, at der ikke i samarbejdet stilles krav om eneret i forhold til konkrete produkt- eller terapiområder.

Virksomheden erklærer ved sin underskrift af nærværende samarbejdsaftale ikke at stille betingelser for organisationens faglige og interessepolitiske standpunkter.

Virksomheden erklærer ved sin underskrift ikke at have et tillidshverv i Organisationens, der har betydning for nærværende samarbejdsaftale.

## **11. Misligholdelse**

Såfremt en af Parterne misligholder sine forpligtelser i henhold til nærværende samarbejdsaftale, kan den ikke misligholdende part ophæve samarbejdsaftalen med øjeblikkelig virkning. Den ikke misligholdende part er i øvrigt berettiget til at bringe andre efter dansk ret til rådighed stående misligholdelsesbeføjelser til anvendelse, herunder retten til at kræve erstatning, uanset om aftalen ophæves.

## 12. Lovvalg

Nærværende samarbejdsaftale er i enhver henseende underlagt dansk ret.

## 13. Konfliktløsning

Såfremt tvister ikke kan bilægges igennem mægling, skal disse indbringes for Sø- og Handelsretten i København.

## 14. Underskrift

Dato: 25/2-2016

  
Jette Lyngholm  
Fungerende formand for Patientforeningen for Tarmkræft

Hvidovre, den 18/2-16

  
Mia Riise Hansen  
Kommunikationschef, Roche a/s

Hvidovre, den 22/2-16

  
Mari-Anne Roager  
Direktør External Affairs, Roche a/s

NB: Der er aftalt to overnatninger for  
Elin Bødker

25/2-2016 Jette Lyngholm

Forening  
Att.: Navn  
Adresse  
Postnummer & by



D

Hvis du ønsker beløbet udbetalt til en privatkonto udfyld venligst skema 1+2.

Hvis du ønsker beløbet udbetalt til en forsknings/fonds- eller erhvervskonto udfyld venligst skema 3.

Hvis du skal have udbetalt transport udfyld venligst skema 1+2+4.

**Skema 1 (Alle felter skal udfyldes – Skriv venligst tydeligt)**

Navn	_____
Privatadresse	_____
Postnr. og by	_____
CPR-nr.	_____

**Skema 2 (PRIVAT) – Privatkonto – (Alle felter skal udfyldes – Skriv venligst tydeligt):**

Registrerings nr.	_____
Konto nr.	_____
Tekst til indbetalingen	_____ Max. 16 tegn

**Skema 3 (ERHVERV) – Forsknings/fonds- eller erhvervskonto – (Alle felter skal udfyldes – Skriv venligst tydeligt):**

Registrerings nr.	_____
Konto nr.	_____
Tekst til indbetalingen	_____ Max. 16 tegn
CVR-nr.	_____
Tilhørende	_____
Adresse	_____
Postnr. og by	_____
Forskningskontonr.	_____

**Skema 4 (PRIVAT) – Transport – (Alle felter skal udfyldes – Skriv venligst tydeligt):**

Kørt fra	_____	Kørt til	_____
Formål	_____		
Antal kørte kilometer	_____ à DKK 3,63		

Honorar (sponsorat, donation)	DKK	0,00	(udfyldes af Roche a/s)
Transport	DKK		(udfyldes af Roche a/s)
Km-penge	DKK	_____	(udfyldes af Roche a/s)
<b>Totalt</b>	DKK		(udfyldes af Roche a/s)

**Bemærk venligst at:**

- Roche a/s er forpligtet til at opgive alle udbetalinger til SKAT, hvorfor det er vigtigt at anføre det CPR- eller CVR-nr., som skal opgives i forbindelse med udbetalingen af honoraret til SKAT på S74 oplysningsseddel.
- Roche a/s er forpligtet til en gang årligt at indberette alle honorarer udbetalt til private personer eller firmaer til Sundhedsstyrelsen (Lægemiddelloven nr. 534 af 17. juni 2008). Alle honorarblanketter skal således være Roche a/s i hænde seneste den 31. december i det kalenderår, som honoraret vedrører.
- Udbetaling af km-godtgørelse skal opgives som B-indkomst til SKAT, da der her ikke er tale om et ansættelsesforhold. Antal kørte kilometer samt formål for kørslen SKAL anføres.
- Der kan ikke ske udbetaling uden at originale bilag er vedlagt i de tilfælde, hvor der skal refunderes udlæg. Manglende oplysninger kan betyde, at udbetalingen bliver forsinket eller helt udebliver.
- Sponsorater og donationer kan kun udbetales til en Forsknings/fonds- eller erhvervskonto
- Al støtte bliver indberettet til Etisk Nævn for Lægemiddelindustrien (ENLI) efter gældende regler
- Alle donationer bliver offentliggjort på [www.roche.dk](http://www.roche.dk) efter gældende regler
- Blanketten bedes returneret hurtigst muligt. Forventet ekspeditionstid er 15 arbejdsdage efter modtagelse

**Udfyldes af Roche a/s**

Tekst: IEEPO 2. – 3. Marts 2016, København Split: 100 % Cost Center: 1434102501 Kontonr.: 431912001 WBS element:

TKM: asv Honorar  Adv. Board  Sponsorat  Donation  Andet

## Samarbejdsaftale

### 1. Parter

Mellem undertegnede

Roche a/s  
(herefter kaldet "Virksomheden")

og

medundertegnede  
Patientforeningen for Tarmkræft  
v/ fungerende formand Jette Lyngholm

(herefter i fællesskab benævnt "Parterne")  
er der indgået følgende aftale om samarbejde.

### 2. Samarbejdsaftalens formål

Formålet med samarbejdsaftalen er Patientforeningen for Tarmkræfts afholdelse af konference 15. marts 2016 i anledning af den internationale "National Colorectal Cancer Awareness Month".

### 3. Samarbejdsprojektets navn

Samarbejdsprojektets navn er "Patientforeningen for Tarmkræfts konference 15. marts 2016".

### 4. Parternes rolle i samarbejdet

Virksomheden forpligter sig med nærværende samarbejdsaftale til i aftaleperioden at give en donation til Patientforeningen for Tarmkræft til afholdelse af en konference 15. marts 2016.

Organisationen forpligter sig til at afholde en konference 15. marts 2016.

### 5. Tidsramme

Samarbejdet, hvis nærmere formål og omfang er beskrevet i pkt. 2 og 4, skal afvikles 15. marts 2016. Parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til nærværende samarbejdsaftale løber fra underskriftsdato og indtil samarbejdsaftalens forpligtelser er opfyldt, medmindre andet udtrykkeligt er aftalt.

### 6. Finansiell ydelse

Virksomhedens finansielle ydelse i henhold til nærværende samarbejdsaftale udgør kr. 50.000 til dækning af udgifter til konferencen, herunder oplysningsmaterialer, honorar og fortæring mv.

### 13. Konfliktløsning

Såfremt tvister ikke kan bilægges igennem mægling, skal disse indbringes for Sø- og Handelsretten i København.

### 14. Underskrift

Dato: 18/3-2016

  
Jette Lyngholm

Fungerende formand for Patientforeningen for Tarmkræft

Hvidovre, den 10/3 2016

  
Morten Wiberg

Kommunikationschef, Roche a/s

Hvidovre, den 14/3-16



Mari-Anne Roager

Direktør External Affairs, Roche a/s



Hvis du ønsker beløbet udbetalt til en privatkonto udfyld venligst skema 1+2.

Hvis du ønsker beløbet udbetalt til en forsknings/fonds- eller erhvervskonto udfyld venligst skema 3.

Hvis du skal have udbetalt transport udfyld venligst skema 1+2+4.

**Skema 1 (Alle felter skal udfyldes – Skriv venligst tydeligt)**

Navn	_____
Privatadresse	_____
Postnr. og by	_____
CPR-nr.	_____

**Skema 2 (PRIVAT) - Privatkonto - (Alle felter skal udfyldes – Skriv venligst tydeligt):**

Registrerings nr.	_____
Konto nr.	_____
Tekst til indbetalingen	_____ Max. 16 tegn

**Skema 3 (ERHVERV) – Forsknings/fonds- eller erhvervskonto - (Alle felter skal udfyldes – Skriv venligst tydeligt):**

Registrerings nr.	_____
Konto nr.	_____
Tekst til indbetalingen	_____ Max. 16 tegn
CVR-nr.	_____
Tilhørende	_____
Adresse	_____
Postnr. og by	_____
Forskningskontonr.	_____

**Skema 4 (PRIVAT) – Transport - (Alle felter skal udfyldes – Skriv venligst tydeligt):**

Kørt fra	_____	Kørt til	_____
Formål	_____		
Antal kørte kilometer	_____ à DKK 3,63		

Honorar (sponsorat, donation)	DKK	50.000,00	(udfyldes af Roche a/s)
Transport	DKK		(udfyldes af Roche a/s)
Km-penge	DKK	_____	(udfyldes af Roche a/s)
<b>Totalt</b>	DKK	<u>50.000,00</u>	(udfyldes af Roche a/s)

**Bemærk venligst at:**

- Roche a/s er forpligtet til at opgive alle udbetalinger til SKAT, hvorfor det er vigtigt at anføre det CPR- eller CVR-nr., som skal opgives i forbindelse med udbetalingen af honoraret til SKAT på S74 oplysningsseddel.
- Roche a/s er forpligtet til en gang årligt at indberette alle honorarer udbetalt til private personer eller firmaer til Sundhedsstyrelsen (Lægemiddelloven nr. 534 af 17. juni 2008). Alle honorarblanketter skal således være Roche a/s i hænde seneste den 31. december i det kalenderår, som honoraret vedrører.
- Udbetaling af km-godtgørelse skal opgives som B-indkomst til SKAT, da der her ikke er tale om et ansættelsesforhold. Antal kørte kilometer samt formål for kørslen SKAL anføres.
- Der kan ikke ske udbetaling uden at originale bilag er vedlagt i de tilfælde, hvor der skal refunderes udlæg. Manglende oplysninger kan betyde, at udbetalingen bliver forsinket eller helt udebliver.
- Sponsorater og donationer kan kun udbetales til en Forsknings/fonds- eller erhvervskonto
- Al støtte bliver indberettet til Etisk Nævn for Lægemiddelindustrien (ENLI) efter gældende regler
- Alle donationer bliver offentliggjort på [www.roche.dk](http://www.roche.dk) efter gældende regler
- Blanketten bedes returneret hurtigst muligt. Forventet ekspeditionstid er 15 arbejdsdage efter modtagelse

**Udfyldes af Roche a/s**

Lokst: \_\_\_\_\_ Split: \_\_\_\_\_ Cost Center: \_\_\_\_\_  
KOM: Samarbejdsaftale vedr. Patientforeningen for Tarmkræfts konference 100 % LU1102501  
d. 15. marts 2016.  
IKM: ASV      Honorar       Adv. Board       Sponsorat       Donation